

5. *Nazarova N. M., Aksjonova I. L., Andreeva L. V.* Special'naja pedagogika, tom 3. M.: Izdatel'skij centr «Akademija», 2008. 400 s.

6. *Rozhkov M. I., Koval'chuk M. A.* Profilaktika narkomanii u podrostkov. M.: Izdatel'skij centr «VLADOS», 2004. 141 s.

М. Н. Горанская

ДИАГНОСТИКА УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕНСАТОРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ В ПИСЬМЕННОЙ ДЕЛОВОЙ РЕЧИ

Рассматривается роль формирования компенсаторной компетенции у студентов неязыковых специальностей в рамках дисциплины «Иностранный язык» для становления их профессионально-коммуникативной компетенции. Предлагаются критерии оценивания, соответствующие им дескрипторы и уровни сформированности компенсаторной компетенции в письменной деловой речи.

Ключевые слова: компенсаторная компетенция, критерии оценивания, уровни сформированности.

М. Goranskaya

DIAGNOSTICS OF COMPENSATION COMPETENCE LEVEL IN BUSINESS WRITING OF STUDENTS NOT MAJORING IN FOREIGN LANGUAGES

The importance of the development of compensation competence at EFL classes for the formation of students' professionally-communicative competence is discussed. Evaluation criteria, as well as the corresponding descriptors and levels of compensation competence in business writing are suggested.

Keywords: compensation competence, evaluation criteria, levels of competence.

В курсе обучения иностранному языку в вузе невозможно предусмотреть все ситуации реального иноязычного профессионального общения и возможных коммуникативных помех. В связи с этим приходим к осознанию всё возрастающей роли формирования компенсаторной компетенции у студентов неязыковых специальностей в рамках дисциплины «Иностранный язык».

Компенсаторная компетенция трактуется нами как готовность и способность субъекта преодолевать неизбежные затруднения различного характера в процессе общения, используя все доступные вспомогательные ресурсы, мобилизуя все имеющиеся в опыте стратегии с целью достижения взаимопонимания с речевым партнёром.

Анализ результатов применения когнитивно-обобщающих и диагностических

методов исследования даёт основание для вывода об актуальности специально организованного обучения студентов применению компенсаторных стратегий в письменной деловой речи, востребованной у представителей многих специальностей. Осуществление целенаправленного внутри- и межязыкового переноса знаний, навыков и умений студентами при продуцировании текстов официально-делового стиля письменной речи будет способствовать становлению не только их иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции, но и профессионально-коммуникативной компетенции на родном языке.

Однако итоговое тестирование Федерального агентства по образованию РФ (www.fero.ru), составленное на основе Федерального государственного стандарта высшего

профессионального образования, оценивает только языковую, речевую и социокультурную составляющие коммуникативной компетенции у студентов неязыковых специальностей. Уровень сформированности компенсаторной компетенции, как и учебно-познавательной, не оценивается в данном едином тестировании выпускников, так как она рассматривается только как дополнительное средство, способствующее улучшению качества общения на иностранном языке. По данным анкетирования преподавателей иностранных языков, компенсаторная компетенция также редко подлежит контролю в учебном процессе. Прослеживается тенденция контроля только тех компенсаторных навыков и умений, которые наиболее часто используются в родном языке (например, синонимов, антонимов, перефразирования).

Тем не менее, в методике обучения иностранным языкам разработаны критерии оценивания компенсаторной компетенции для таких видов иноязычной речевой деятельности, как говорение (М. Р. Коренева), чтение (Н. В. Барышников, А. О. Овсянников, А. Л. Тихонова, Т. М. Фоменко) и аудирование (И. Л. Бим, Д. В. Агапова). В связи с этим представляется актуальной разработка критериев оценивания компенсаторной компетенции в письменной речи, ориентированных на следующие конечные результаты обучения: направленность на достижение цели письменного общения; самостоятельность в выполнении письменного задания; правильность оформления письменной речи в лексическом, грамматическом, орфографическом и пунктуационном планах; нормативность организации и содержания письменного текста [3, с. 265].

В рамках исследования в качестве критериев сформированности компенсаторной компетенции были приняты её структурные компоненты. Обобщённая модель компетенции В. В. Краевского и А. В. Хуторского включает знания, навыки и умения, эмоционально-ценностные отношения и опыт творческой деятельности субъекта [5]. В преломлении к компенсаторной компетенции её основное содержание и будет представлять собой творческую деятельность, так как сформированность компенсаторной

компетенции проявляется в самостоятельном переносе комплекса знаний, навыков и умений в новую ситуацию, в поиске оптимальных решений в затруднительных ситуациях, в построении новых и комбинировании доступных способов решения коммуникативных проблем.

Мнения учёных (Е. В. Бондаревской, И. А. Зимней, Н. В. Кузьминой, А. К. Марковой, В. А. Сластёнина) относительно структуры профессиональной компетенции различны по отдельным её слагающим, но сходятся в схематичном выделении когнитивного, деятельностного и профессионально-личностного компонентов.

Таким образом, в структурный состав компенсаторной компетенции в письменной речи были включены следующие компоненты: 1) когнитивный; 2) деятельностный; 3) мотивационно-ценностный компонент, объединяющий мотивационный и рефлексивный блоки. Необходимо учитывать уровень сформированности каждого из них, так как любая компетенция является интегрированной по характеру.

В табл. 1 представлен кластер структурных компонентов (критериев), дескрипторы и методы оценивания уровня сформированности компенсаторной компетенции в письменной деловой речи применительно к трём уровням: 1) к оптимальному, 2) к достаточному и 3) к удовлетворительному. Дескрипторы для четвертого, недостаточного, уровня не представлены, так как при изучении иностранного языка в любом случае происходит стихийный перенос определённых знаний, навыков и умений, сформированных в рамках родного языка, в иностранный [2, с. 63].

Предложенное определение компенсаторной компетенции акцентирует способность субъекта мобилизовать все доступные ресурсы независимо от языка и вида деятельности. Механизм действия компенсаторной компетенции предполагает анализ исходной ситуации, сканирование своих многочисленных ресурсов, выбор уместного опыта, перенос стратегий, которые с большой степенью вероятности могут сгладить полочки в общении и итоговую оценку своей деятельности. Чем больше у субъекта ресурсов, чем более гибко владение этими ресурсами и

Диагностика сформированности компенсаторной компетенции в письменной деловой речи

Уровни сформированности компенсаторной компетенции		
3) удовлетворительный 53–68%	2) достаточный 69–84%	1) оптимальный 85–100%
1. Когнитивный критерий Метод диагностики — письменное тестирование		
Поверхностные представления об этикете письменного делового общения своей страны и стран изучаемого языка, о характерных чертах жанров официально-делового стиля, о стратегиях выхода из затруднительных ситуаций в письменной речи на родном языке (РЯ) и иностранном языке (ИЯ).	Недостаточно глубокие знания этикета письменного делового общения своей страны и стран изучаемого языка, характерных черт жанров официально-делового стиля, стратегий выхода из затруднительных ситуаций в письменной речи на РЯ и ИЯ.	Системные знания этикета письменного делового общения своей страны и стран изучаемого языка, характерных черт жанров официально-делового стиля, стратегий выхода из затруднительных ситуаций в письменной речи на РЯ и ИЯ.
2. Деятельностный критерий Метод диагностики — письменные творческие задания на РЯ и ИЯ		
Достижение цели письменного общения при условии, что адресат может понять общий смысл текста при многих ненормативных моментах; заметное отклонение от композиционных правил; возможно ненормативное использование этикетных формул; очевидная ненормативность оформления текста; способность создавать упрощённый текст некоторых жанров официально-делового стиля на ИЯ и РЯ после обучения на ИЯ.	Достижение цели письменного общения при условии, что адресат готов простить эпизодические ненормативные моменты, не сильно затрудняющие понимание; редкое отклонение от композиционных правил; этикетные формулы в большинстве случаев использованы уместно; небольшие неточности в оформлении текста; способность создавать простой письменный текст базовых жанров официально-делового стиля на ИЯ и РЯ после обучения на ИЯ.	Достижение цели письменного общения без затруднений для адресата в понимании текста; нормативность в использовании композиционных правил; этикетные формулы использованы правильно; полная нормативность при оформлении текста; способность создавать адекватный письменный текст различных жанров официально-делового стиля на ИЯ и РЯ после обучения на ИЯ.
3. Мотивационно-ценностный критерий Метод диагностики — письменное анкетирование а) мотивационный		
Готовность использовать ИЯ только в учебных целях; неготовность создавать письменные тексты различных жанров официально-делового стиля на РЯ или ИЯ; компенсаторная компетенция не признаётся лично- и/или профессионально-значимой; отсутствие стремления к овладению новыми знаниями, навыками и умениями, связанными с компенсаторной компетенцией в письменной речи.	Готовность использовать ИЯ только в личных и учебных целях; готовность создавать письменные тексты различных жанров официально-делового стиля на РЯ или ИЯ; компенсаторная компетенция признаётся только как лично- или профессионально-значимая; учебная необходимость овладения новыми знаниями, навыками и умениями, связанными с компенсаторной компетенцией в письменной речи.	Готовность использовать ИЯ как средство саморазвития в личной, учебной и проф. сферах; готовность создавать письменные тексты различных жанров официально-делового стиля на РЯ и ИЯ; отношение к компенсаторной компетенции как к лично- и профессионально-значимой; стремление к овладению новыми знаниями, навыками и умениями, связанными с компенсаторной компетенцией в письменной речи.

б) рефлексивный		
Самооценка уровня компенсаторной компетенции как удовлетворительного; относительная гибкость в использовании компенсаторных стратегий в других ситуациях письменного общения на РЯ и ИЯ, предпочтение определённым компенсаторным стратегиям; недостаточная автономность в их применении, частое привлечение более компетентных лиц к выполнению заданий; не отрицается выбор стратегий уклонения от достижения цели.	Самооценка уровня компенсаторной компетенции как достаточного; достаточная гибкость в использовании компенсаторных стратегий в других ситуациях письменного общения на РЯ и ИЯ, относительная вариативность используемых стратегий; эпизодическое привлечение более компетентных лиц к выполнению заданий; преимущественный выбор стратегий достижения цели.	Высокая самооценка своего уровня компенсаторной компетенции; высокая вариативность и гибкость в использовании компенсаторных стратегий в других ситуациях письменного общения на РЯ и ИЯ; полная автономность в их применении; выбор только стратегий достижения цели.

чем обширнее практика, тем успешнее действия и, следовательно, тем выше уровень компенсаторной компетенции.

Разработанная комплексная критериально-ориентированная диагностика, учитывающая когнитивный, деятельностный и мотивационно-ценностный компоненты, призвана определить условный уровень сформированности компенсаторной компетенции у студентов неязыковых специальностей в письменной деловой речи. Условность объясняется возможностью количественного оценивания только когнитивного и деятельностного компонентов любой компетенции; мотивационно-ценностный компонент оценивается только качественно с помощью описания характеристик и признаков [1]. Кроме того, весовая индексация выделенных компонентов компетенции не одинакова [4]: не уменьшая значимости когнитивного и мотивационно-ценностного компонентов, отметим, что изменения в деятельностном компоненте компенсаторной компетенции

служат превалирующим признаком, обозначающим переход студентов с одного уровня её сформированности на другой.

Тем не менее, условность может быть отменена применением интегративного подхода к оцениванию компетенций. Такой подход позволяет определить исходный, промежуточный и итоговый уровни сформированности компенсаторной компетенции у каждого студента, проследить динамику её развития, основанную на сравнении с предыдущими результатами, осуществить индивидуализацию учебного процесса и стимулировать развитие студентов. Диагностирование уровня сформированности компенсаторной компетенции в письменной деловой речи подводит студентов к пониманию общих правил построения письменного делового текста на родном и иностранном языках, к осознанному применению универсальных компенсаторных стратегий, способствуя, таким образом, становлению их профессионально-коммуникативной компетенции.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Атмахова Л.* Новые подходы, квалификация, мастерство: оценка компетентности педагога // *Дополнительное образование. М., 2008. №5. С. 18–27.*
2. *Вятютнев М. Н.* Понятие языковой компетенции в лингвистике и методике преподавания иностранных языков // *Иностранные языки в школе. 1975. №6. С. 55–63.*
3. *Гальскова Н. Д., Гез Н. И.* Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: Учеб. пособие для студ.-лингвистов ун-тов и фак-тов иностр. яз. высших пед. учеб. заведений. 2-е изд., испр. М.: Академия, 2005. 336 с.
4. *Зимняя И. А., Земцова Е. В.* Интегративный подход к оценке единой социально-профессиональной компетентности выпускников вузов // *Высшее образование сегодня. М., 2008. №5. С. 14–19.*
5. *Краевский В. В., Хуторской А. В.* Предметное и общепредметное в образовательных стандартах // *Педагогика. М., 2003. №2. С. 3–10.*

REFERENCES

1. *Atmahova L.* Novye podhody, kvalifikacija, masterstvo: ocenka kompetentnosti pedagoga // Doshkol'noe vospitanie. M., 2008. №5. S. 18–27.
2. *Vjatjutnev M. N.* Ponjatie jazykovej kompetencii v lingvistike i metodike prepodavanija inostrannyh jazykov // Inostrannye jazyki v shkole. M., 1975. № 6. S. 55–63.
3. *Gal'skova N. D., Gez N. I.* Teorija obuchenija inostrannym jazykam: Lingvodidaktika i metodika: Ucheb. posobie dlja stud-lingvistov un-tov i fak-tov inostr. jaz. vysshih ped. uceb. zavedenij. 2-e izd., ispr. M.: Akademija, 2005. 336 s.
4. *Zimnjaja I. A., Zemcova E. V.* Integrativnyj podhod k ocenke edinoj social'no-professional'noj kompetentnosti vypusknikov vuzov // Vysshee obrazovanie segodnja. M., 2008. №5. S. 14–19.
5. *Kraevskij V. V., Hutorskoj A. V.* Predmetnoe i obvepredmetnoe v obrazovatel'nyh standartah // Pedagogika. M., 2003. №2. S. 3–10.

Н. В. Кондратова

СПЕЦИФИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ БУДУЩЕГО МЕДИЦИНСКОГО РАБОТНИКА КАК ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА

В условиях модернизации российского образования формирование профессиональной компетентности специалистов является актуальной педагогической проблемой. В данной статье на основании теоретического исследования профессионального общения будущего медицинского работника обоснованы специфика и роль общения медика и пациента, сформулированы гипотеза и задачи исследования проблемы.

Ключевые слова: общение, профессиональное общение, идентификация, эмпатия, рефлексия, невербальные средства общения.

N. Kondratova

PECULIARITIES OF PROFESSIONAL COMMUNICATION SKILLS OF PRE-SERVICE MEDICAL WORKER AS A PEDAGOGICAL PROBLEM

The development of professional competence is a relevant pedagogical issue in the conditions of Russian education system modernization. This article explains the role and peculiarities of professional communication between a medical worker and a patient and, the hypothesis and the objectives of the research are also formulated.

Keywords: communication, professional communication, identification, empathy, reflection, nonverbal means of communication.

С каждым годом возрастает потребность современного общества в специалистах высокой культуры, обладающих навыками профессионального общения, высокой адаптационной и профессиональной мобильностью. К сожалению, навыками общения врачи овладевают “стихийно”, это приходит с годами и приобретенным опытом. Специально в ССУЗах этому практически не обучают. Горько видеть, если врач пренебрегает беседой с пациентом, становясь слепым заложником лабораторно-инструментальной диагностики или безвольным исполнителем

схем лечения и директив, спущенных сверху. Искусство беседы с больным, умение вести с пациентом диалог требует не только желания врача, но и, в определенной степени, таланта. Врач должен уметь не только слушать, но и слышать пациента. За тысячелетия существования медицины искусство общения врача и пациента по-прежнему сохраняет большую значимость, если не первостепенность. Именно поэтому мы считаем, что обучение профессиональному общению должно пронизывать весь учебный процесс на протяжении всех лет обучения.